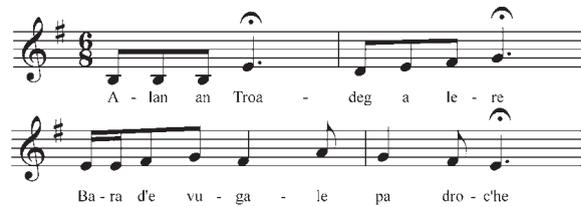


CD2

Katoig An Troadeg – Catherine Le Troadec

Louise LE GROUIEC (Mme LE ROI) – Tredarzeg – Miz Du 1989 (Trédarzec – Novembre 1989)



Ma karje Alan an Troadeg bezañ temzet e ganab hag e lin,
Oa ket beuzet e verc'h Katerin.

Ma karje bezañ temzet e bour hag e onion,
N'en doa ket renket kaout goemon.

Alan an Troadeg a lere
Bara d'e vugale pa droc'he :

«Dalet bara, dalet bara,
Hag et d'an aod da c'hoemona.»

Katoig an Troadeg a lere
D'he zadig paour hag a neuze :

«Ma zadig paour, emezi, mag am c'heret
Da c'hoemona n'am c'hesfet ket,

Rak ma c'halonig a lâr din
Mag an d'an aod beuzet a vin !»

«Lâret ho kalon evel ma karo,
Da c'hoemona c'hwi a yelo.

Ma c'hoar Fant, emezañ, ma c'hoar vrasedañ
Ac'h a bep bloaz d'an aod vras da c'hoemona !»

Katoig an Troadeg a lere
D'he zadig paour hag a neuze :

«Ma zadig paour mag am c'heret
Da c'hoemona n'am c'hesfet ket.

Rak ma c'halonig a lâr din,
Mag an d'an aod beuzet a vin !»

Katoig an Troadeg a lere
e bourk Lezardrev pan arrie :

«Pelec'h emañ ar veleien emañ
Evit reiñ din ma sakramañchoù diwezhañ ?

Pelec'h emañ, emezi, ar veleien o pourmen
Evit reiñ din ma c'hroaz nouenn,

Ma c'hroaz nouenn, ma c'hroaz nouan
Evit ma sakramañchoù diwezhañ ?»

Katoig an Troadeg a lere
E bourk Lezardrev pa dremene :

«Adieu eta, Lezardreviz,
Na d'ho pered ha d'ho iliz,

*Si Alain Le Troadec avait voulu amender son chanvre et son
lin, sa fille Catherine ne se serait pas noyée*

*S'il avait voulu amender ses poireaux et ses oignons
Il ne lui aurait pas fallu avoir du goémon.*

*Alain Le Troadec disait
En coupant du pain à ses enfants :*

*«Prenez du pain, prenez du pain
Et allez chercher du goémon à la grève.»*

*Catherine Le Troadec disait
Alors à son pauvre père :*

*«Mon pauvre père, dit-elle, si vous m'aimez,
Ne m'envoyez pas chercher du goémon,*

*Car mon petit cœur me dit
Que si je vais à la grève je serai noyée !»*

*«Que votre cœur dise ce qu'il veut
Vous irez chercher du goémon à la grève*

*Ma sœur Françoise, dit-il, ma sœur aînée
Va tous les ans à la grande grève chercher du goémon !»*

*Catherine Le Troadec disait
Alors à son pauvre père :*

*«Mon pauvre père, dit-elle, si vous m'aimez,
Ne m'envoyez pas chercher du goémon,*

*Car mon petit cœur me dit
Que si je vais à la grève je serai noyée !»*

*Catherine Le Troadec disait
En arrivant au bourg de Lézardrieux :*

*«Où sont les prêtres ici
Pour m'administrer les derniers sacrements ?*

*«Où sont les prêtres à se promener
Pour me donner la croix d'extrême onction*

*Ma croix d'extrême onction
Pour mes derniers sacrements ?»*

*Catherine Le Troadec disait
En passant au bourg de Lézardrieux :*

*«Adieu donc, habitants de Lézardrieux,
A votre cimetière et à votre église,*

Ha d'ho iliz, ha d'ho pered,
Ha d'ho holl douar benniget,
War-benn an noz me a vo beuzet !»

Katoig an Troadeg a lere
aod Kervengi pa diskenne :

«N'in ket, emezi, e-barzh ar vag nevez-mañ
Re a dud yaouank a zo amañ.

N'in ket, emezi, e-barzh ar vag nevez-se,
Re a dud yaouank a zo aze.»

Ar c'habiten bag a lavare
Da Gatoig hag a neuze :

«Deuet ket amañ, emezañ, gant seurt langaj-se
An oad a goñsist a ra se.
Kanomp, dañsomp, bezomp joaus ha gae !»

Katoig an Troadeg a lere
En ti he zad pa dremene :

«Me a wel ma zadig en e jardin,
O c'hwennat kaol ha turkantin.

Ma vije o vont e-lec'h ma c'h an me,
Birviken kaolenn ne c'hwennje.

Me a wel ma mammig war doull he dor,
O vont da jardin da gerc'hat kaol

D'ober soubenn din da goaniañ,
Na biken bannac'h na evan.»

Katoig an Troadeg a lere
E Roc'h ar Groaz pa n'arrie :

«Kabiten bag, emezi, amenet ho kwelioù
Pe c'h a ar vag nevez war he genou.»

Ar c'habiten bag a lavare
Da Gatoig hag a neuze :

«Deuet ket amañ, emezañ, gant seurt langaj-se
An oad a goñsist a ra se.
Kanomp, dañsomp, bezomp joaus ha gae !»

Oa ket e c'her peurachuet,
Ar vag nevez a zo chaviret,
Katoig an Troadeg a zo beuzet !

aod vras Pleuvihan, tregont gourhed,
Eo kavet Katoig an Troadeg :
Honmezhe a zo fleurenn d'an holl verc'hed.

«Fleurenn dezhe, emezi, me ne n'on ket,
Mizilour dezhe ne lâran ket.

Mizilour dezhe ne lâran ket,
Betek ar maro me am eus sentet !»

*A votre église et à votre cimetière
Et à toute votre terre bénie :
Avant cette nuit je serai noyée !»*

*Catherine Le Troadec disait
En descendant à la grève de Kermenguy :*

*«Je n'irai pas, dit-elle, dans cette barque neuve
Il y a trop de jeunes gens ici.*

*Je n'irai pas, dit-elle, dans cette barque neuve
Il y a trop de jeunes gens là.»*

*Le capitaine de la barque disait
Alors à Catherine :*

*«Ne venez pas ici, dit-il, avec un langage pareil :
L'âge de la contestation en est la cause !
Chantons, dansons, soyons joyeux et gais !»*

*Catherine Le Troadec disait
En passant près de chez son père :*

*«Je vois mon père dans son jardin
Qui sarcle les choux et le thym.*

*S'il allait où je vais
Il ne sarclerait plus jamais de choux.*

*Je vois ma petite mère sur le seuil de la porte
Qui va au jardin chercher du chou*

*Pour me faire de la soupe pour mon dîner
Et jamais je n'en boirai goutte !»*

*Catherine Le Troadec disait
En arrivant au Rocher de la Croix :*

*«Capitaine de la barque, dit-elle, amenez vos voiles
Ou la barque neuve va piquer du nez !»*

*Le capitaine de la barque disait
Alors à Catherine :*

*«Ne venez pas ici, dit-il, avec un langage pareil :
L'âge de la contestation en est la cause !
Chantons, dansons, soyons joyeux et gais !»*

*Il n'avait pas fini de parler,
La barque neuve a chaviré,
Catherine Le Troadec s'est noyée !*

*A la grande grève de Pleubian, à trente brasses,
On a retrouvé Catherine Le Troadec !
Celle-ci est la fleur de toutes les femmes.*

*«Fleur entre toutes, dit-elle, je ne suis pas,
Un miroir pour elles, je ne dis pas.*

*Un miroir pour elles, je ne dis pas,
J'ai obéi jusqu'à la mort !»*